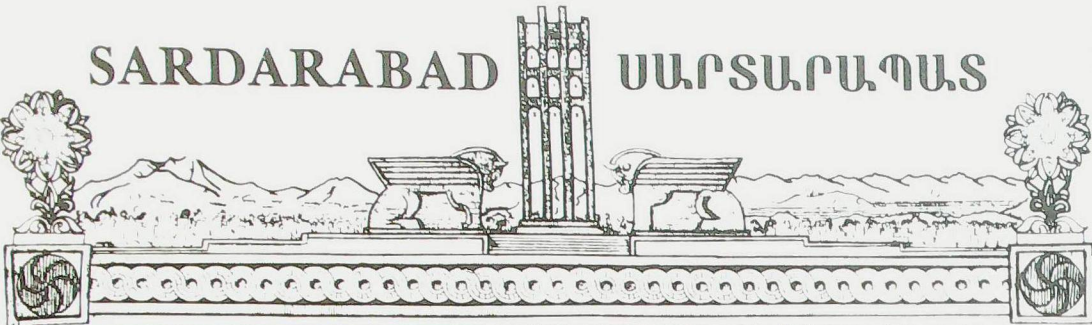




ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)
"Un buen servicio a Su servicio"
Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed.
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

ՈՉ ԵՒՍ Է ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾ՝ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ՇԻՐԱԶ

EREVAN: FALLECIO EL POETA HOVHANNES SHIRAZ

Երևանի ռատիոյն ցաւով տեղեկացանք թէ Երևանի մէջ իր մահականացուն կնքած է հայրենասէր քանաստեղծ Յովհաննէս Շիրազը, սուգի մատենով ամբողջ հայութիւնը, Հայաստանի թէ պիտոյի մէջ:

Մահ է Ալեքսանտրապոլ՝ այժմ Լենինական, 1915-ի Ապրիլի 27-ին: Իսկական անունով Յովհաննէս Կարապետեան: Փոքր տարիքէն կը կորսնցնէ հայրը, որ զոհ կ'երթայ թրքական արշաւանքներու: Կ'ունենայ ծանր մանկութիւն:

1941-ին կ'աւարտէ Երևանի Պետական Համալսարանի Հայագիտական բաժանմունքը, որմէ ետք կը զբաղուի միմիայն գրական աշխատանքով:

1935 թուականին յոյս կը տեսնէ Շիրազի առաջին քանաստեղծութիւններու ժողովածուն՝ «Գարնանամուտ» խորագիրով, որ անմիջապէս ճանաչում տուաւ երիտասարդ քանաստեղծին: Թէ ինչո՞ւ կոչուած է Շիրազ գրական անունով, հեղինակը ըսած է. «Շիրազ անունն ինձ տուելէ Ատրպետը: 1935-ին յոյս տեսաւ անդրանիկ ժողովածուս՝ «Գարնանամուտը», վաճառ Ալազանի խմբագրութեամբ, որին երախտապարտ եմ: Գրութիւն ճակատին արդէն առօր-փառք թառել էր Յովհաննէս Շիրազ անունը: Ատրպետը ասում էր, որ այս պատանու քանաստեղծութիւնները վարդաբոյր են, թարմ ու ցոյղապատ, ինչպէս Շիրազի վարդերը: Այդպէս էլ կ'ընդունէի Շիրազ: Ընթերցողներս կ'ըտամբում են յաճախ՝ գրել ես «Մեր մարդկանց անունները», բայց ինչի պարսկական անուն ես վերցրել: Նոյնիսկ պիտոյա՞նք մի թերթ առաջարկել էր այսուհետեւ կոչուել Յովհաննէս Շիրակ, քանի որ Շիրակի ծնունդ եմ: Ու էլ, կարծում եմ, անուանափոխուելը»:

Այնուհետեւ յոյս տեսած են «Միամանկութեան խելագարէ», «Երգ Հայաստանի», «Քաւը Հայաստանի» (երեք հատորով), «Յուշարձան Մայրիկի», «Եօթնասպասում», «Միտքամէ» եւ այլ հատորներին:

Ազգայնորէնքամբ տողորոշած Յովհաննէս Շիրազի քանաստեղծութիւնները յաւելանք շրջանի տողեր պիտի մասն հայրենասիրութեամբ տրոփող անէն մէկ սիրտի համար



Onnik Garabedian, conocido mundialmente por el seudónimo de **Hovhannes Shiraz**, falleció en Ereván, capital de la República de Armenia, según las informaciones emitidas por Radio Ereván.

Nacido en 1915, en Alexandropol, tuvo una niñez sufrida, puesto que a poco tiempo de su nacimiento perdió a su padre, que fue víctima de las masacres.

Onnik Garabedian, desde temprana edad vio nacer en él la vocación literaria, por lo que se abocó a su estudio y creación.

Luego de la liberación de Armenia Oriental, ingresó en la Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Armenia, de la que egresó en 1941.

Su primera obra fue publicada en 1935 bajo el título de "Karnanamud". Posteriormente, también fueron editadas "Pais de sol" (1935), "Canción de Armenia" (1940), "Lira de Armenia" (1958), "Monumento a mi madre" (1968), entre otras obras en las que pone de manifiesto gran sentimentalismo.

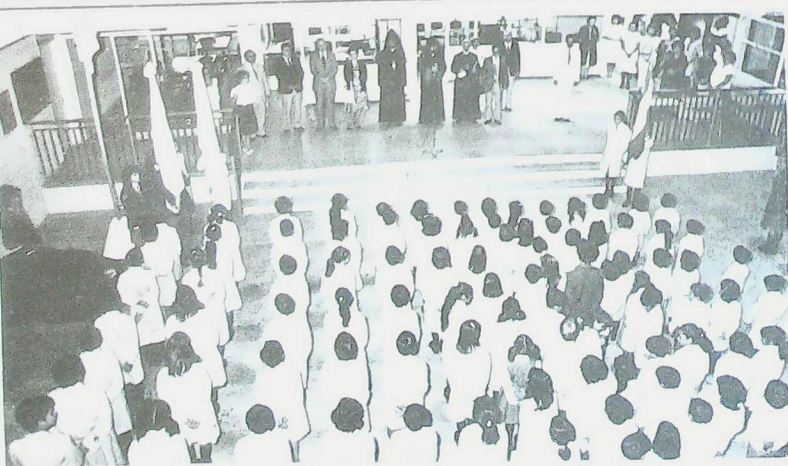
Todas sus creaciones muestran a Shiraz como creador de símbolos e imágenes que provocan la admiración del lector. Justamente, esas aptitudes fueron las que hicieron de él uno de los poetas más afamados y queridos de la Madre Patria.

Su deceso deja un gran vacío en el mundo literario armenio, que ha perdido a uno de sus mejores exponentes.

(Más información en próximos números)

Hovhannes Shiraz en su Pais de Sol

El Inicio de las Clases en el Instituto Marie Manoogian



El inicio del ciclo lectivo 1984 se dio en el Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia con un acto de apertura al que asistieron S.E. monseñor Krikoris Pounatlian, Primado de la Iglesia A-

postólica Armenia, para la Argentina, el R.P. Harutjun Dzairakuni Vartabed Mouchian, el R.P. Shavarsh Mehribanian, la madrina de la sección primaria del instituto, Sra. Berdjuhi Y. de Emirlian,

Formación del alumnado y vista parcial de los presentes Foto: M. Keshiskian

(continúa en pag. 3)

VISITA DE S.S. VAZKEN I AO BRASIL

A coletividade armênia de São Paulo já organizou uma comissão para preparar a recepção a S. S. Vazken I - Católicos de todos os armênios, que visitará o

Brasil de 26 a 30 de maio próximo.

Comissão, que tem se reunido regularmente sob a presidência do Com. José Distchehenian, se encontra

em plena atividade organizando o programa de visita a está a disposição dos membros da coletividade que tenham sugestões a apresentar.

Eleições na U.G.A.B.

Em ambiente de grande ordem, transcorreu a eleição dos novos membros do Conselho Diretor da UGAB de São Paulo, realizada na tarde do último dia 19 de fevereiro, na sede da entidade.

Duas centenas de associados compareceram às urnas, demonstrando apoio e interesse pelos destinos da

UGAB o se chegou ao seguinte resultado final.

- 1º Armen Karaboyadjian
- 2º Ochin L. Mosditchian
- 3º Eduardo Mekbekian
- 4º Krikor Spadjian
- 5º Jorge Bzdikian
- 6º Georges Goughassian
- 7º José Degurmendjian
- 8º Garbis Bohjalian
- 9º Haroutiun Bedoian
- 10º Ariovaldo Aprikian

ASSEMBLEIA GERAL ORDINARIA

Após a eleição, foi instalada a Assembleia Geral Ordinária da UGAB, que teve início às 17 horas, quando registrou-se, respeitosamente, um minuto de silêncio em memória dos associados falecidos em 1983.

A Assembleia aprovou o relatório de atividades desenvolvidas no ano de 1983 e o Balanço relativo ao exercício de 1983.

Sucedeu-se a posse dos novos membros eleitos para o Conselho Diretor e na oportunidade a Assembleia ratificou o critério de distribuição dos cargos dos

eleitos. Foram empossados para cumprir mandato de três anos: Armen Karaboyadjian, Ochin L. Mosditchian, Eduardo Mekbekian, Krikor Spadjian e Jorge Gdikian; Georges Goughassian ocupará a suplência, também por três anos; enquanto que José Degurmendjian, cumprirá mandato de um ano na Diretoria e Garbis Bohjalian mandato de um ano, como suplente.

Cumprindo a ordem do dia, foram eleitos e empossados membros do Conselho Fiscal: Arthur Sahatdjian, Ascensão S. Kour-

youmdjian e Carlos Baghtchedjian.

Antes de encerrar a Assembleia, foram eleitos Agop Ohanian, Geraldo Mekbekian e Varujan Soukiasian para, em nome da Assembleia, assinarem a ata que registrou os acontecimentos desse importante dia.

Os associados e simpatizantes da UGAB presentes ao ato se mostraram satisfeitos com os informes e resoluções da Assembleia Geral, considerados de relevante importância para o futuro da UGAB e dos membros da coletividade.

SOCIAIS NOIVADO

No último dia 18 de fevereiro, em São Paulo, foi realizado o noivado de Sonia Nersessian com Nelson Nahabet Masseredjian e de Márcia Nersessian com Fernando Sérgio Ortiz Hazarian (ele de Córdoba).

As irmãs Sonia e Márcia são filhas do casal Nubar e

Lúcia Osana Nersessian; Nelson Nahabet Masseredjian é filho do casal Pedro e Margarita Masseredjian; e Fernando Sérgio Ortiz Hazarian é filho de Flora Hazarian.

O Casal Manouk e Márcia Masseredjian foi padrinho de Sonia e Nelson; e Hagop e Marisa Balassanian (de Buenos Aires) apadrinharam Márcia e Fernando.

O Duplo noivado foi comemorado com gran alegria pelos parentes e amigos das famílias, que foram recepcionados na residência do casal Nersessian, oportunidade em que a Mons. Davev Gharibian, Prelado da Diocese de Igreja Apostólica Armênia de São Paulo e o Padre Yesnig Guzelian, abençoaram as alianças.

EE.UU.:

Se difunden obras de Alicia Terzian

En el transcurso del importante Festival MIDEM 1984 (dedicado a la música pop y clásica) se llevó a cabo una serie de presentaciones de las más importantes empresas de televisión del mundo, de la cual es integrante Televisora Belgrano, Canal 5 de Buenos Aires y La Lucila, empresa privada de televisión por

cable, como socio activo.

Para la presentación argentina fue elegido por el Jurado internacional un documento sobre el ballet JUANA REINA DE CASTILLA Y ARAGON, cuya música fuera creada por Alicia Terzian (directora musical de programación de dicha televisora argentina) y con la creación coreográfica y danza de Iris Scacheri.

El público reunido aplaudió la filmación de la obra y elogió la música y la danza.

La mencionada obra ha sido programada para el próximo mes de junio en el transcurso del Festival Internacional de Bourges (Francia).

La compositora estuvo presente representando a la Televisora Belgrano, Canal 5 y recibió las congratulaciones de los jefes de los departamentos culturales de las más prestigiosas empresas de televisión del mundo, quienes tienen proyectada su difusión internacional.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXII)

LA DIASPORA ARMENIA (III)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

La formación del partido Ramgavár Azadagán, (Demócrata Liberal) se debió a una tangente e impostergable necesidad nacional. Como vimos, las condiciones de vida del pueblo armenio habían sufrido modificaciones fundamentales. En la historia del pueblo armenio se había abierto una nueva página: había sido vaciada la Armenia Occidental, con lo que, de hecho, fracasó nuestra causa territorial.

Las grandes potencias se habían retractado; nuestro pueblo se encontraba abandonado; habíamos perdido la Cilicia. Sevres había sido despedazada y se preparaba el camino de Laussana. El pueblo de Armenia Oriental había adoptado un nuevo régimen y ligado su destino con el del pueblo ruso. El Occidente había dado la espalda a los países con regímenes soviéticos. La República de Armenia, al hallarse junto a Rusia, había respondido de la misma manera a Occidente. Mientras tanto, las masas de armenios refugiados vivían casi en forma absoluta en los países capitalistas o en los de la órbita occidental. Era imprescindible conservar sólidamente el amor hacia la patria entre las masas de espantados armenios salvados del naufragio; era necesario organizarlos y mantenerlos alejados lo más posible de la desesperanza y la enajenación. Era necesario establecer y fortalecer la unión espiritual y sentimientos fraternales entre los hijos de armenios tanto de la Madre Patria como de la diáspora. A pesar de las desfavorables condiciones políticas, se imponía mantener vivo el interés hacia la santa causa armenia y la adopción de una nueva concepción.

Los métodos antiguos habían demostrado su ineficacia y no nos habían conducido a nada. Había quedado atrás el período de las revoluciones y de las rebeliones y había llegado el momento de adoptar procedimientos realistas, equilibrados y medidos tanto en lo nacional como en lo político. Preocupados y concientes de esta necesidad histórica, los experimentados dirigentes del partido Ramgavár Azadagán decidieron aunar sus fuerzas y se entregaron a una febril actividad. Los primeros pasos dados en pro del logro de la unión tuvieron lugar en América y en otros países en los que se arribó a un final feliz. En efecto, los antiguos Armenagán, los Reorganizados Henchaguián y otros grupos que habían estrechado sus filas en torno de los partidos Constitucional Liberal y Liberal se unieron para pasar a formar el partido Ramgavár Azadagán (Demócrata Liberal) el 1º de octubre de 1921.

La O.D.L.A. (Organización Demócrata Liberal Armenia-Ramgavár Azadagán), ya en sus primeros días, conformó una respetable organización por sus múltiples cuadros y células y por sus decenas de publicaciones. Muy pronto se unieron a ella los dirigentes del partido popular, luego de pasar desde Armenia al extranjero. La organización ya estaba en condiciones de emprender su gran misión respaldada y guiada por beneméritos dirigentes de la talla de M. Damadian; M. de Svaz; Vahan Tekeyan; Arshag Chobanian, Hrach Iervant, Mikael Babachanian y otros.

A pesar de las serias divergencias ideológicas existentes entre la organización y las autoridades de Ereván, el partido Ramgavár Azadagán, en sus primeros meses de existencia, resolvió luchar por la causa armenia y cooperar en lo que respecta a la repatriación. Con dicha finalidad, en enero de 1922, la dirigencia de la O.D.L.A. envió a un representante a Ereván para mantener conversaciones al respecto con el primer ministro Miasnikian.

El Comité ejecutivo del Dashnagsutiun, al enterarse de esta decisión, también resolvió el envío de un delegado para participar unidos en la entrevista. Se realizó una reunión donde fue resuelto de común acuerdo entre los partidos Ramgavár y Dahsnagsagán. Por diversas causas, no fue posible llevar a buen término la misión en forma conjunta, razón por la cual el representante Ramgavár, Artak Darpinian, viajó solo a Ereván y se entrevistó con Miasnikian. Desgraciadamente, en dicha reunión, no se logró ningún acuerdo relativo a la prosecución de la causa armenia como así tampoco en lo relativo a la repatriación masiva. Miasnikian dijo con toda claridad que: "Turquía no cederá un palmo de tierra a los armenios sin derramamiento de sangre. Rusia Soviética no puede interceder en el problema armenio-turco... Armenia, desbordada de repatriados no está en condiciones de admitir nuevos contingentes de inmigrantes..."

(continuará)

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722 Tel: 47-1924

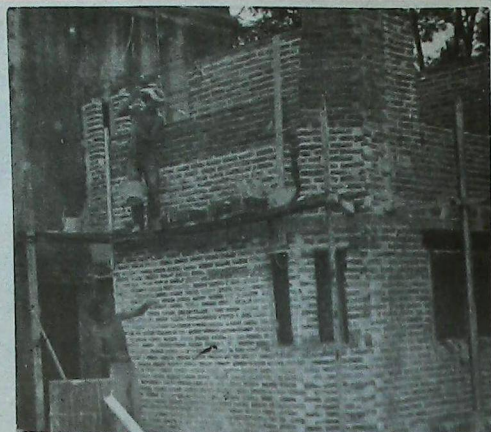
RIGAR'S
Cantina exclusiva

Córdoba crece Nuevos donantes para la construcción de U.G.A.B.

En nuestros números pasados publicamos una lista de donantes de la construcción que se está realizando en la U.G.A.B. de Córdoba. A esos generosos donantes se agregan ahora muchos otros que también colaborarán con la obra. Son ellos:

Sr. Nazario Masmanian	2 toneladas de cal
Sr. Guillermo Mereshian	1 tonelada de cal
Sr. Alejandro Balian	20 bolsas de portland
Sr. Gregorio Andonian	10 bolsas de cemento
Dr. Jorge Kasparian	\$a 400 mensuales
Sr. Rubén Evjianian	\$a 300 "
Melidonian Hnos.	\$a 300 "
Sr. Marcos Erezian	\$a 270 "
Sra. Flora Azarian	\$a 270 "
Sr. Manolo Kertenian	\$a 270 "
Sr. Esteban Bilikyan	\$a 200 "
Sr. H. Hovhannesian	\$a 200 "
Sra. Gladys Irene Evjianian	\$a 200 "
Sra. Olga Andonian	\$a 200 "

Por otra parte, el Sr. Juan Nourikhan, presidente de la institución, además de su aporte mensual, ha donado 5.000 ladrillos para la construcción.



Estado de las obras que se están realizando en la U.G.A.B., para la ampliación y remodelación de su sede.

Agradecimiento

La Comisión Directiva de la U.G.A.B. de Córdoba agradece por este medio a los Sres. Nalbandian Hnos., Juan

Merdinian y Kilic Ashlanian por la adquisición de bonos de \$a 1.000 para la remodelación de la sede social.

CORDOBA:

EXITOSO BAILE DE CARNAVAL

El 3 de marzo ppdo., la recientemente constituida comisión de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. realizó un baile de carnaval que se desarrolló con gran éxito en la sede de la institución.

Asistió a la cita una numerosa concurrencia, especialmente formada por jóvenes,

quienes compartieron una noche agradable con la gran familia de Parecordzagán.

La reunión fue amenizada por un conjunto musical de la colectividad helénica, al son de cuya música los jóvenes danzaron hasta las primeras horas de la madrugada.

En el transcurso de la

noche se procedió a la elección del mejor disfraz con la que fue agraciada la pequeña hija de Manolo Kertenian.

La Liga de Jóvenes supo crear el clima más adecuado para que el rey Momo se sintiera realmente feliz en una noche inolvidable.

EL INICIO DE LAS CLASES EN EL INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN"

(viene de pág. 1)

la Sra. Shushan Sh. de Ekshian, el Sr. Kevork Keshishian, secretario honorario de la institución, consejeros, integrantes de la Comisión de Damas y de la Comisión Educativa, padres y personal docente y directivo del establecimiento.

El acto comenzó con la entrada de las banderas y la entonación del Himno Nacional Argentino y el de la institución, luego de lo cual se realizó la bendición.

A continuación, habló el presidente de la U.G.A.B., Sr.

José Youssefian, quien destacó la importancia del idioma armenio y su conocimiento como medio para la comprensión y transmisión de nuestras tradiciones culturales y recordó que este año se cumple una década de la formación del Instituto.

Luego, el rector de la sección secundaria, lic. Adolfo Koutoudjian, señaló las pautas de trabajo que se seguirán en el transcurso del corriente año.

También hizo uso de la palabra el director de la sección armenia, Sr. Kevork Marashlian, quien recalcó la necesidad de crear el hábito de hablar el idioma armenio no sólo en el colegio sino también en los hogares.

Para finalizar, el R. P. Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, cerró el acto con sus palabras de felicitación y augurios de éxito a los alumnos.

Se encuentra abierta la inscripción de cintas grabadas y partituras para la selección anual de la Tribuna Internacional de Compositores (París) que se lleva a cabo en nuestro país.

Su organización está a cargo de los Encuentros Internacionales de Música Contemporánea, cuya dirección artística tiene la compositora Alicia Terzian.

Podrán presentarse todos los compositores en dos categorías: hasta 30 años y mayores de 30 años, en

todas las categorías. Las obras deberán haber sido compuestas entre 1980 y 1984, grabadas profesionalmente (velocidades 7 1/2 o 15, stereo) o, en su defecto, una muy buena grabación de concierto, en todos los géneros (sinfónico, de cámara, electroacústicas, medios mixtos, etc.). Deberán presentar: cinta grabada, partitura, comentario y curriculum (de ser posible en castellano e inglés).

La recepción se lleva a cabo en Cram-Cangallo 1558 1º y se cierra el 13 de abril.

Quinta Tribuna Nacional de Compositores

Organizada por
los
E.I.M.C.

NUEVA YORK:

Vava S. Jachadurian, su fallecimiento

En la ciudad de Nueva York, el 25 de febrero ppdo., dejó de existir la célebre artista plástica Vava Sarkis Jachadurian, esposa del afamado pintor Sarkis Jachadurian, de quien enviudara en 1947 y bajo cuya sombra ella también se revelara como pintora.

Nacida a fines del siglo pasado en Trebizonda, de muy joven, contrajo enlace con Sarkis Jachadurian, con

esposo, ella continúa con su sello personal, el trabajo artístico, y visita prácticamente todos los centros comunitarios armenios del mundo, incluida la Argentina.

Vava Sarkis donó la mayoría de las obras de su esposo a los museos de arte de la Madre Patria. En varias oportunidades, estuvo en Armenia, pues era una admiradora de su renacimiento cul-



La última aparición en público de la pintora Vava Jachadurian fue la inauguración del auditorio "Nazarian" de la U.G.A.B. de Nueva York. La acompañan los benefactores Alex y Marie Manoogian.

quien vivió en Tiflis, en los años en que esa ciudad era un gran centro intelectual armenio, formado por Mardiros Sarian, Hovhannes Tumanian, Vahan Derian, Shirvanzaté, Romanos Melikian y otros.

Luego de la Primera Guerra Mundial, los Jachadurian se dirigieron a Constantinopla; pasaron después a Viena, para establecerse en París, desde donde recorrieron el mundo. Cuando fallece su

tural e histórico.

Antes de su muerte, Vava Sarkis donó todos sus bienes materiales a la Unión General Armenia de Beneficencia, por lo que la institución decidió dar el nombre de "Sarkis y Vava Jachadurian" a su Galería de Arte.

Sus restos fueron velados en la Catedral San Vartán de Nueva York y recibieron sepultura el día 29 de febrero ppdo.

RIGAR'S
Camisería exclusiva

Lola
Levi's
Wrangler
Fiorucci
F.U.S.

de M. NOURIKHAN
e hijos
nouri Jean's
20 SUCURSALES -
CORDOBA

Lee
WABOS
4000
FANTASMA
UFO

“BOSQUEJOS DE ARMENIA”

de Vartkes Bedrossian

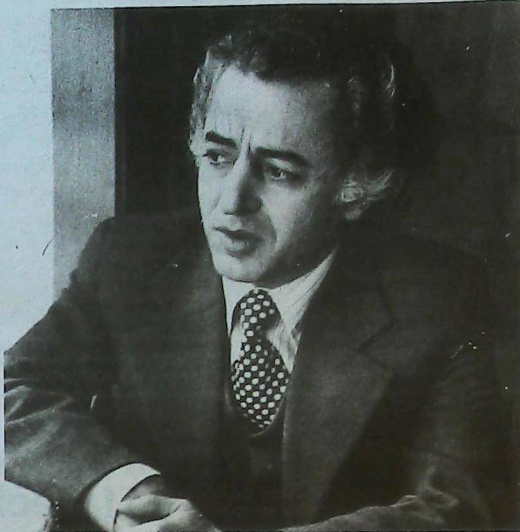
En una aldea, sobre el camino que conduce a Artashat, hay una Iglesia que ahora no es iglesia, no tiene la cruz...

En lo más alto de la cúpula, una grulla hizo su nido, un nido grande, amplio. La Madre grulla, parada cual figura escultural, miraba; sólo ella sabía hacia dónde...

Por estos lugares van a construir una central atómica dice Rupén. ¿Estás mirando a la grulla?

—Sí, le digo y no quiero cantar ni “Anduni” ni “K-runk” (N. del T.: canciones populares armenias) nada. Simplemente quiero mirar y comprender qué mira la grulla. Luego, siento que nosotros, los armenios, somos muy sentimentales, le ponemos sentido a todas las aves, incluso dentro de los árboles, queremos comprender a los pájaros cuando no nos comprendemos entre nosotros; queremos aquello que es imposible y luego nos lamentamos de que no sea posible lo imposible.

Dentro de mí se aglomeran tantos pensamientos mientras Rupén, el físico, explica aburridamente que no hay porqué temerle a la



central atómica. En Inglaterra, por ejemplo, hay unas cuantas estaciones en las proximidades de Londres...

Me pregunto: nosotros, los armenios ¿cuándo miraremos al mundo y veremos aquello que realmente existe? ¿Cuándo dejaremos de inventar el mundo, de inventar la grulla, la cigüeña?

¿Cuándo?

Y la grulla voló. El nido está vacío...

Nada de sentimientos, simplemente la grulla voló, el nido está vacío.

VARTKES BEDROSSIAN

Presidente de la Asociación de Escritores de Armenia

Traducido por
Alberto Kajvedjian

PARIS:

Las exequias de Mons. Manoukian

Con los más altos honores concedidos por la Iglesia Apostólica Armenia y el gobierno de Francia, fueron realizadas las exequias de Monseñor Serovpé Manoukian, Legado de Su Santidad, el Catolicós Vazken I, para Europa, y Arzobispo de París.

Los funerales se realizaron el 18 de febrero ppdo., en la Iglesia Catedral San Juan Bautista de la calle Jean Goujon de París. Asistió a la Misa, en representación del Catolicós Vazken I, S. E. Monseñor Nerses Bzabalian, Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, quien leyó el mensaje de despedida del Jefe de nuestra Iglesia. Estuvieron presentes, también, el Patriarca leghishé Derderian de Jerusalén, compañero de estudios del extinto, el Arzobispo Primado de la sección Este de los Estados Unidos, Monseñor Torkom Manoukian, Monseñor leghishé Simonian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de Inglaterra, y los obispos Hagop Vartanian de Marsella, Norvan Zakarian de Lyon, David Sahaguián de Suiza y Kiud Nakaschian de París.

El Presidente de Francia, François Mitterrand, estuvo representado por el vice-ministro de Seguridad, Joseph Franceschi; y el intendente de París, Jacques Chirac, por el Sr. Jean Tiber. Se encontraban, además, numerosos

diputados, concejales y público en general. La Iglesia Católica Apostólica Romana estuvo representada por los arzobispos de París y Marsella, S.S.EE. Monseñor Liusigé y Etchegaray, respectivamente y, por el rito armenio, Monseñor Krikor Gabroian. De la comunidad Mehtarista de San Lázaro, asistió a las exequias el R.P. Rafael Vartabed Andonian.

Luego de la solemne Misa, se procedió a la extremaunción, tras lo cual los restos de Monseñor Manoukian fueron sepultados en el Cementerio de Pere Lachaise, en el panteón reservado para los eclesiásticos.

Su personalidad

Monseñor Serovpé Manoukian, nacido en Van en 1906, pertenecía a la generación de hombres que no vivieron infancia. Huérfano desde pequeño, como consecuencia del genocidio turco, ingresó en el Seminario de Jerusalén, donde, bajo la influencia de nuestros teólogos y doctores de la Iglesia —como lo fueron los Patriarcas Turian, Nichanian y Kuchakian— fue preparado para servir a la Iglesia y a la Nación Armenia.

En su dilatada carrera como eclesiástico, llegó a ganar la confianza de sus superiores, por lo cual fue destinado a Sudamérica, en 1951

como delegado para la colecta nacional en beneficio de las víctimas armenias de la guerra judeo-árabe de 1950. En esa misión, fue conocido en Buenos Aires como un denodado luchador en favor de nuestra Iglesia y de nuestra causa nacional que para él no era un sueño, sino una realidad diaria.

Monseñor Manoukian era, a la vez, miembro del Consejo Supremo Espiritual de la Iglesia Apostólica Armenia, y por ello, anualmente viajaba una o dos veces a Etchmiadzin. Era miembro de la Congregación de los Santos Santiago de Jerusalén y, el año pasado, había recibido del Presidente de Francia, François Mitterrand, la condecoración de “Caballero de la Legión de Honor”, que otorga dicho gobierno.

Monseñor Manoukian poseía dotes de hábil negociador, por lo cual el Catolicós Vazken I, en numerosas oportunidades le habla encomendado delicadas misiones en las relaciones internas y externas de nuestra Iglesia.

La Sede Arzobispal de París, de tanta importancia estratégica como rectora de la vida de casi cuatrocientos mil creyentes, y como centro de grandes movimientos internacionales, pierde con Monseñor Manoukian a una brillante figura que iluminó la vida comunitaria en los últimos treinta años.

Vida y obra de nuestro Catolicós, S.S. VAZKEN I

Capítulo V: RENACIMIENTO ESPIRITUAL

POR GERHARD BASSARAK
TRADUCIDO POR DIANA DERGARABETIAN

El nuevo Patriarca desarrolló una gran actividad espiritual y administrativa con el objeto de mejorar la Iglesia Armenia. No sólo convocó al Supremo Consejo Espiritual para deliberaciones regulares sino que requirió, además, la colaboración de altos dignatarios eclesiásticos armenios de la Diáspora y de la Santa Sede, y de eminentes pensadores y científicos, para que contribuyeran en la tarea de renacimiento de la Iglesia Armenia y de la Santa Sede de Etchmiadzin. A tal efecto, también ordenó nuevos obispos para promover la labor misionera de la Iglesia armenia y servir espiritualmente a su pueblo.

El Patriarca considera que para ello, también es importante la función desarrollada por el Seminario teológico de San Etchmiadzin, donde expertos eclesiásticos dan importantes conferencias y cursos. Muchos de los graduados en este Seminario han sido llamados por la Santa Sede para ocupar cargos en las distintas diócesis de la Iglesia armenia.

Por su parte, también el periódico “Etchmiadzin”, publicado bajo la supervisión y guía del Catolicós de todos los armenios, ha jugado un importante rol en el renacimiento de la Iglesia armenia.

Por iniciativa de S.S. Vazken I, y con las desinteresadas donaciones de armenios residentes en los EE.UU., en 1960 se dispuso de una imprenta en la Santa Sede, donde además de imprimirse el citado periódico, se publican



(1966). Bienvenida al Patriarca Justiniano de la Iglesia Rumana, en San Etchmiadzin.

calendarios religiosos, libros sobre las visitas patriarcales, numerosas obras eclesiásticas e históricas y traducciones del Nuevo Testamento a la lengua literaria contemporánea.

También, por iniciativa de S.S. Vazken I, se han editado libros de carácter artístico, tales como “Iglesias armenias” (1970), “Cruces de piedra armenias” (1973), “Libro de la luz” (1980), “San Etchmiadzin” (1981), en idioma armenio y extranjero.

Dentro de su actividad cultural, el Catolicós ha dado también gran impulso a la organización y promoción de museos de arte eclesiástico en la Santa Sede, como así también, a la compra de libros y preservación de antiguos manuscritos armenios, pinturas de santos, monedas, bordados, utensilios de plata y otros objetos de alto valor artístico y arqueológico. Mucho de ello se conserva en el museo “Alex y Marie Manoogian” de San Etchmiadzin que lleva el nombre de sus generosos donantes.

Uno de los objetivos de sus actividades es el fortalecimiento de las relaciones de la Santa Sede con las diócesis armenias de la diáspora. Estas relaciones tienen especial valor en la Iglesia armenia; significan su vida y su unidad.

En Armenia, hay dos primaturas históricas: Ararat y Shirak, con sus centros, Ereván y Leninagán. En la U.R.S.S., hay diócesis de la Iglesia armenia en Georgia (Tiflis), Azerbeidján (Bakú) y Rusia (Moscu).

La jerarquía máxima de la Iglesia Armenia es

(continúa en pág. 8)

Ալեք Մանուկեան Աւստրալիոյ Մէջ Պիտի Կատարէ Հ.Բ.Ը.Մ-ի Նոր Կեդրոնի Բացումը

Աւստրալիոյ ՀԱԸՄի Սիտ-
միի մասնաճիւղի մէկ հաղոր-
դագրութիւնէն կը տեղեկա-
նանք թէ ՀԱԸՄի ցեղանոց մա-
խազանի եւ անդամակալութեան
ընդերքը՝ Տիար Ալեք Մանուկե-
անն եւ Տիկին Մանուկեան յա-
ռաջիկայ Ապրիլին կը ժամա-
նան Սիտմի, նախագահելու
համար տեղւոյն ՀԱԸՄի նոր

կեդրոնի բացման հանդիսու-
թիւններուն, որոնք տեղի պի-
տի ունենան Մարտի, Ապրիլի
14, 1984:

Մեծանուն նախագահին աշ-
ցելութեան եւ կեդրոնի բաց-
ման հանդիսութիւնները ար-
ժանաւորապէս կազմակերպե-
լու համար, տեղւոյն վարչու-
թիւնը գոյացուցած է յատուկ

մարմին մը որուն մէջ գործոն
բաժին վերցնելու հրաւիրուած
են նաեւ Սիտմիի Հայց. եկե-
ղեցոյ վարչութեան անդամ-
ները: Սիտմիի Հայոց եկեղեց-
ւոյ եւ ՀԱԸՄի միջեւ կը տիրէ
ամբողջական գործակցու-
թեան առողջ մթնոլորտ մը:
Կազմակերպիչ մարմինը կը
գլխաւորէ Տիար Զաւէն Զէյեմ-
եան:

ՊՈՍՏՈՆ

ՀԱՅ ԻՐԱՆԻԱՆՑ ԽՈՐՀՈՒՐԴ - ՊՈՍՏՈՆ

«ՊՍՏՍԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆ - ԱՆՑԵՆԱԼ ԵՒ ՆԵՐԿԱՅ»

Այս է միջոց շատ հետաքր-
քողանք քանակութեան մը
գոր Ուորթթաւոնի Ս. Յակոբ
Հայց. եկեղեցիի սրահին մէջ
տաւա Տոքթ. Արա Աւագ-
եան, Ֆրեզնոյէն: Հաւաքուիչը
տեղի ունեցաւ 17 Դեկ-
տեմբեր 1983, Մարտի գիշեր
ժամը 8ին, կազմակերպու-
թեամբ Հայ Իրաւանց Խոր-
հաւորի Պոստոնի մասնաճիւ-
ղին եւ Ս. Յակոբ եկեղեցիի
երգչախումբին:

Տոքթ. Աւագեան իր բանա-
խօսութիւնը համոզեց
գումարող բազմաթիւ սանիկ-
ներով (slides), գործ նկարած
է պատմական Հայաստան կա-
տարած իր եօթ այցելութիւն-
ներուն ընթացքին: Այդ սա-

նիկները ցոյց կուտան ներկա-
յիս Թուրքիոյ բռնատիրական
իշխանութեան տակ գտնուող
Արեւմտահայաստանի պատ-
մական վայրերը՝ եկեղեցի-
ներ, վանքեր, բերդեր, քա-
ղաքներ, կամուրջներ, առ-
բակներ, արձանագրութիւն-
ներ, եւ այլն:

Տոքթ. Աւագեան անցեալ
տարի ամերիկահայ զբոսա-
շրջիկներու խումբ մը գլխա-
ւորած էր Արեւմտահայաս-
տան այցելութեան ընթաց-
քին: Վերադարձի համարուն
վրայ խումբին անդամները
Պոստոն օդակայանին մէջ խու-
զարկուած էին բրբուկան ու-
տիկանութեան կողմէ եւ բռ-
նագրաւուած էին անոնց բոլոր
նկարները, ժապաւենները եւ

նոթագրութիւնները:

Բանասիր շրջանաւարտ է
Պոստոնի Massachusetts
Institute of Technology (MIT)
հոշակատր հաստատութենէն
եւ երկար տարիներ որպէս
գիտնական աշխատած է գա-
նազան վայրերու մէջ:

Ան հիմնադրներէն է Գէյմ-
պրիմի համագալիս Հայագի-
տական Միութեան (NAASR).
ինչպէս նաեւ Գալիֆորնիոյ
համալսարանի Ֆրեզնոյի միւ-
ղին մէջ հայկական ուսումնե-
րու յայտագրին: Ան նաեւ հե-
ղինակ է քանի մը գիրքերու:

Պրոֆ. Աւագեան Ուորթթ-
թաւոն հրաւիրուած է մաս-
նակցելու Ս. Յակոբ եկեղե-
ցիի երգչախումբին յիսնա-
մեակի հանդիսութիւններուն:

ՆՈՒՆԵՐԴ

ՄԱՀ՝ ՆԿԱՐԶՈՒՀԻ ՎԱՎԱ ՍԱՐԳՏԻՍ ԽԱԶԱՏՈՒՐԵԱՆԻ

25 Փետրուարին Նիւ Եորքի
մէջ մահացաւ նկարչուհի Վա-
վա Սարգէս Պաշտոնեան,
որ կողակիցն էր համբաւաւոր
նկարիչ Սարգէս Պաշտոնե-
անի: Ծառ երիտասարդ ամուս-
նացած է, Թիֆլիսի մէջ, ուր
ծանօթացած է Ս. Սարգսն,
Յով. Թումանեան, Վահան
Տէրեան, Երվանդատէ, Ռո-
մանոս Մելիքեանի նման գը-
րականագէտ ու բանաստեղծ-
ներու հետ: 1921ին կը հեռա-
նայ Կովկասէն ու կը շրջապա-
նի երկրէ երկիր իր ամուսնին
հետ, մասնաւորապէս Պարս-
կաստան եւ Հնդկաստան, ո-
րոնք ազդեցիկ կը հանդիսա-
նան ամուսնին տեղեկագոր-
ծութիւններուն վրայ: 1947ին
ամուսնին մահէն յետոյ, Վա-
վա Պաշտոնեան կը նուիր-
ւի նկարչութեան, ցուցաբը-
րելով ակնառու ձիրքի միաս-
նաւորի ծաղիկներու մէջ:



Ան ծանօթ է ոչ միայն ըս-
տիկանագրութեան այլ նաեւ
Հայրենիքին, ուր նուիրած է
ամուսնին կարեւոր պատաս-
ները: Այցելած է նաեւ Պոլս-
նու Այդէս եւ ցուցահանդէս
սարքած Հ.Բ.Ը. Միութեան
Ս. Պենկեան սրահին մէջ:

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos - Selección de personal superior
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento impositivo
- Asesoramiento en gestión de negocios

Paraná 539 - 4º piso - Tel. 46 - 6727
1017 - Buenos Aires

U.G.A.B.

CONVOCATORIA

De acuerdo con las disposiciones
estatutarias, el CONSEJO DIRECTIVO DE
LA UNION GENERAL ARMENIA DE
BENEFICENCIA invita a los señores
asociados a participar en la **Asamblea
General Ordinaria** que se realizará el
domingo 25 de marzo de 1984, a las 10.30,
en la sede de la Institución, Acevedo 1322,
Capital Federal, a los efectos de considerar
el siguiente

ORDEN DEL DIA

1º) Consideración de la Memoria, Inven-
tario, cuenta de gastos y Recursos y
Balance General al 31 de diciembre de
1983.

2º) Elección de tres socios para formar la
junta electoral y firmar el acta de la Asam-
blea.

3º) Elección de 5 miembros titulares para
integrar el Consejo Directivo; cuatro por 3
años en reemplazo de los consejeros, Sres.
Ernesto Vaneskeheian, Armen Masis
Simonian, Rubén Kechichian y Ohanes
Mateossian, y 1 miembro titular por dos
años en reemplazo del consejero, Sr.
Martín Santourian, que renunció por
razones de salud.

4º) Elección de 5 vocales suplentes por un
año en reemplazo de los Sres. Juan Yer-
nazian, Carlos Semerdjian, Hugo Ketten,
Hampartzoum Haladjian y Daniel
Vaneskeheian.

5º) Elección de Síndico Titular y Síndico
Suplente, por un año, en reemplazo de los
Sres. Pablo T. Sarafian y Alberto Basmad-
jian.

Buenos Aires, febrero de 1984

DE LOS ESTATUTOS: "Las Asambleas se
celebrarán a la hora indicada con la
asistencia de la mitad más uno de los
socios activos, o con cualquier número
transcurridos treinta minutos de la hora de
citación".

IMPORTANTE: Se comunica a los Sres.
asociados que la Memoria y Balance están
a su disposición en la Secretaría de la ins-
titución.

Comisión de Damas

Presenta

CLASE MAGISTRAL SOBRE DECORACION DE HUEVOS PARA LAS FIESTAS DE PASCUAS

realizados en chocolate y azúcar
PROF. NORA DE RODRIGUEZ

Jueves, 29 de marzo 16.00 HS.

ՆՈՒՆԵՐԴ

- Հայկազուն Չալեանի մահուան 4-րդ տարիելին առթիւ, այրի տիկին Իզապէլ Չալեան եւ զաւակները Միութեան կը նուիրեն 3.000 Փէսո.
- Ողբ. Դանիէլ Եւսէֆեանի մահուան 25-րդ տարիելին առթիւ Յովսէփ Եւսէֆեան Մարի Մանուկեան կրթ. հաստա-տութեան կը նուիրէ օրուայ ճաշը:



GALICIA

Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E. 30 1971/0902/2172/6376

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

T.E. 294-7285/5306 566-7073
Informes en U.G.A.B.

RIGAR'S
Commercia esclusiva

ՆԻԻԻ ԺԸԼՐԶԻ

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՆԱԶԱՐԵԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱՍՐԱՀԻՆ ԲԱՑՈՒՄԸ

(Յապաւում) Գրեց՝ Յ. Վարդիվանեան

Երբանկութեան այի մըն էր որ կ'անցնէր հաւաքում հաւաքականութեան հոգիներուն ընդմէջէն: Երբանկութիւն մը որ ձեւ եւ կերպարամբ քստա-ցաւ այն օր, երբ երազ մը ի-րականութիւն կը դառնար քա-ցումովը պաշտօնապէս Հայ-կական Բարեգործական Ընդ-հանուր Միութեան Սետը Պրուէի իր կերպարանոցիին համոզիսարարին՝ Լեւոն Նա-գարեանի անուն: Այդ օր ե-րազ մըն էր որ կ'իրականանար Միութեան անդամակցութեանը համար՝ ունենալով իր սե-փական կերպարին մէջ մշակու-թային իր սրահը հասնելու համար Նիւ Եորք - Նիւ Ճըր-զիի Միութեան մը այլ ազգա-յին մշակութային, երիտաւարական, ընկերային ըր-պատանայութիւն:

Այդ սրահին բացումով Բա-րեգործականը մոր պատաս-խանատուութեան առջեւ կը դնէր գիտակցութիւն ու հաստատու-թիւ անդամակցութեան մասնա-ւանդ երիտասարդական շար-քերը՝ հայապահպանման աշ-խատանքներուն համար բերել-լու Միութեան առիթի մաս-նակցութիւնը ամերիկահայ կեանքին մէջ:

Բարեգործականի մեծ ըն-տանիքին մէջ Նագարեանները ունեցած են բնորոշ եւ ազգա-նըւէր գործունէութիւն: Ազ-գային գոհաբերութեան ոգին որ բոլորեցած է Լեւոն Էփրեմի Նագարեան իր գաւազներուն վրայ, կ'ունենայ քարեքա-տիկ ազգեցեցութիւն գաղթա-հայութեան եւ յատկապէս իրա-նականապէս: Կարպիս եւ Նուպար Նագարեանները ի-րենց լայն մասնակցութիւնը կը բերեն այդ սփռնչիլ գա-ղութին մշակութային, բարե-սիրական, երիտասարդակա-ն ու կրթական զարգացումին աշխատանքներուն մէջ: Իսկ անցնող տասնամակնիկ շնոր-հիւ իրենց կրտսեր զոյր՝ Նա-գարեան, ամերիկահայ գաղու-թը իր կարգին Նագարեաննե-րու անմիջական հոգածու-թեան ու գոյրգորակութիւն ա-ռարկայ կը դառնայ:

Այս առիթի, ուրախ ենք յայտնելու որ այդ սփռնչիլ ոգին, որ կը տիրէր սերունդէ սերունդ, այսօր կը փոխանց-ւի Նագարեան ընտանիքին մո-րազոյն սերունդին, որ սննդ-գոյնին կերպով իր մասնակ-ցութիւնը կը բերէ հաւաքա-կան մեր կեանքին:

Անիկ բան երբ հարիւր Միութեան անդամներ, համա-

կերներ ու Ընտանիքին քարե-կաններ Նիւ Եորքէն, Նիւ Ճըրզիէն ու հեռուոր այլ մա-հանգներէն եկած էին Փետրե-րար 11, 1984, Շաբաթ օր, ե-րեկոյեան Սետը Պրուէի 4եղ-րոնատեղին միացնելու հա-մար իրենց երջանկութիւնը պատմական այս օրին:

Ամերիկայի Հայոց Բարե-խընամ Առաջնորդը՝ Տ. Թոր-գոմ Արք. Մանուկեան օրհնե-լէ ետք սրահը, որ այստեղ տե-սի կոչուի Լեւոն Կ. Նա-գարեան Հանդիսարան, Տէր եւ Տիկին Նագար եւ Արտեմիս Նագարեաններ կատարեցին բացումը սրահին կտրելով մուտքի ժապետներ, մինչ այդ կը ինչէր փողային երաժշտու-թիւն մը:

Որոշացաւ Լեւոն Նագար-եանին այրին՝ քարեքարուի Տիկին Մաքենիկը, եւ իսկ գաւազները՝ Կարպիս, Նու-պար եւ Մարի-Մարգարեան-ը, Լիբանանի բազմազգական պատերազմին հետեւանէով, դժբախտաբար չէին կրցած ներկայ գտնուիլ այս հանդի-սութեան, սակայն անոնց գա-ւազները՝ Տէր եւ Տիկին Լեւոն եւ Աննա Նագարեաններ, Տէր եւ Տիկին Պերն եւ Վերա Մեղ-րաւեաններ, Տէր եւ Տիկին Վահե եւ Սեմիր Պալիզեան եւ Տէր եւ Տիկին Ալեքս եւ Վեսա Մարգարեաններ ինքն էին: Ներկայ էին նաեւ Տէր եւ Տի-կին Նագար Նագարեաններու գաւազները՝ Լեւոն եւ Սե-րգեան:

Երգիչ Վարուժան Արսլան-եան, ընկերակցութեամբ Սիր-վարդ Կալստեանի, երգեց Ա-մերիկեան ազգային էպիկներն ու Բարեգործականի հիմներ:

Օրում հանդիսավարը ՀԲԸՄ-ի Գեղարեւոտական ղեկավարը՝ Պր. Գրիգոր Պա-թմեան երախտեց Ամերիկա-յի Հայոց մայրիկն Առաջնորդ եւ ընտանիքին մտերիմ քարե-կամ Տ. Տիրան Արք. Ներսի-սեան օրհնելու սեղանը, որմէ ետք առաջարկուեցաւ խմել Նագար եւ Արտեմիս Նագարեաններու կենացը:

Գանկրեանի Ռաբբը Թո-րիշլիի խօսք տրուեցաւ: Ան անդամ է ներկայացուցական Տան Արտաքին Գործերու Յանձնաժողովին եւ վերջերս այցելութեամբ մը տեսակցած՝ բուրձ մորընտիր վարչապե-տին հետ: Ան իր խօսքի քաճի-կը զգրակացուց ըսելով՝ «Մի-ացեալ Նահանգներ պիտի մա-տուար կը յատկացնէ Թուրքիոյ օժանդակելով: Մինչ այդ ան կ'ընայ դիրու-

թեամբ գնել փոքրիկ ու պարզ արդարութիւնը հայոց:» Բու-ռըն ծափահարութիւններով կ'ընդունուի ներկայներուն կողմէ ամերիկացի բաղա-գետին յատկանշական խօսքը:

Խօսք կ'առնէ նաեւ Նիւ Ճըր-զիի Փոքրամասնութեանց Գը-րասնեակին վարչական պա-տասխանատուն՝ Ռաբբը Զո-չուրաքի, որ իր խօսքի քաճի-կէն ետք կը փողայ Նիւ Ճըր-զիի Նահանգապետ՝ Թամս Քիլին շնորհակտագիրը, այս ուրախ առիթ:

Պր. Գրիգոր Սաբանեան կը կարդայ ծերակտուական Պիլ Պրատիի ողջուն զինքն ուղղ-ւած Նագարեան ընտանիքին:

Այնուհետեւ երախտեցան ՀԲԸՄ-ի 85եանս Նախագահ Տիկին Մանուկեան տալու իր սրտի խօսքը իր այնքան սրտին մօտիկ այս ծրագրին յաջողութեան առիթ: Ան իր խօսքի մէջ վեր առաւ Նագար-եան ընտանիքին ցոյց տուած ծառայութիւնները Բարեգոր-ծականի միջոցով մեր ազգին: Ան ըսաւ. «Ունենալ Նագարը Միութեան վարչական ժողո-վին մէջ, որպէս Դիւանի ան-դամ, ինքի համար երջանու-թիւն մըն է, որովհետեւ ան գործունեակ միտքն է մեր մէջ: Ուրեմն ուրախ պիտի ըլլաք հայրը՝ Լեւոնը տեսնելով իր գաւազին յաջողութիւնները:» Պր. Նախագահը եզրակացուց իր խօսքը ըսելով թէ սերունդ-ներ աւերող պիտի տողացնեն այս արտաքին միջոց յիշելով ա-նոնց քարեքարութիւնը:

Շնորհակտութեան իր խօս-քով, որ գրեթէ չի պատահիր, Պր. Նագար Նագարեան երա-պարկային ելոյթ ունեցաւ եւ յաջողեցաւ ըսաւ. «Անկարելի է որ մոռնաւ այս օրը կեանքիս մէջ: Տղա՛ս Լեւոնը, քիչ առաջ ըսաւ ինքի. հայրիկ հպարտ եմ եղբով: Մեր Նագարեան եղբայրներու նպատակն է այս աշխարհին վրայ մեր ազ-գին համար բերել մեր մաս-նակցութիւնը լաւով բան այն ինչ որ գտած էինք մենք մեր երիտասարդութեան: Մենք կը հետեւինք Պր. Ալեք Մանուկ-եանի ուղիին:»

Հուսկ երախտեցաւ Միու-թեան Ընդհանուր Տնօրէն Տնօր. Մ. Հայկեան: Ան յայտ-նեց թէ Նագարեաններու քա-րեքարութիւնը եղաւ օրինակ մը մեր շրջանակին համար: Տալով օրինակը Տէր եւ Տիկին Կարպիս եւ Նիւ Քիթիանե-րուն, որոնց մոլորաբաշտու-թեամբ կարելի է ունենալ այս սրահին խոհանոցային սար-

ՓԱՐԻԶԻ ԶՈՐՍ ՀԱՅ ԵՌԹ ՏԱՐՈՒՄԵՐԸ ԴԱՏԱՊԱՐՏՈՒԹԻՒՆ ԿՐԵՑԻՆ



Դատարանին մէջ. Զախէն Գեղոր Կիզելեան, Արամ Պատմանեան, Վազգէն Սիւլեյման, Յակոբ Շուքիան:

Յունուար 31-ին, Փարիզի Փալէ տը Ժիւսքիսին մէջ վեր-ջացաւ մէկ շաբաթ տեւող դա-տապարտութիւնը այն չորս հայ երիտասարդներուն, որոնք Դեկտեմբեր 24, 1981-ին, գը-րաւեցին Փարիզի բոլորական դեսպանատունը 15 միւս եւ պահանջեցին Թուրքիոյ մէջ բանտարկուած Հ. Մանուկ-Ներկարեանի, Հրանդ Կիզել-եանի եւ այլ հայ բազմաթիւ բանտարկեալներու ազատ ար-ձակումը: Այդ միջադէպին զոհ գացած էր դեսպանատան պահակներէն մին, վիրաւոր-ւած էր բուրձ դեսպանը, ինչ-պէս նաեւ չորս երիտասարդ-նակներ երկուրէ:

Ոստիկանական չափազանց խիստ հսկողութեան տակ, դա-տարանէն ներս թէ դուրս, հա-յի խնդրած էին ամենուրեք, եւ հակառակ ոստիկանական արգելի, գնաձան ցոյցեր կատարուեցան: Ֆրանսական մամուլը, ճայնասփիւրը, օրը օրին, լայն արձագանք հան-դիսացան դատարարութեան,

որուն ընթացքին չորս հայ ե-րիտասարդները՝ Վազգէն Սիւլեյման, Գեղոր Կիզելեան, Յակոբ Շուքիան եւ Արամ Պատմանեան ժխտեցին իրենց արարքը, այլ յստակացուցին արարքին բաղադրական բնոյ-թը: Զորսին առաջնորդը Գե-ղոր Կիզելեան ըսաւ, թէ ի-րենց նպատակն էր հարուանի Թուրքիոյ, որ ան ստիպաւ ըլլալ արտաշարուելու եւ թէ այդ օրը, դատարանի մէջ կը շարունակուէր մոյլն նպաստ-կը, Թուրքիան արդարաւորա-պէս անհիմն առջեւ բաշտու: Վը-կաններէն մին, մոյլնիմէն Հը-րանդ Կիզելեանն էր, որ 1981-ին բանտարկուած էր Պաշտ-մէջ, հայ պատանիներու հա-յիներն եւ բիրտոնէութիւնը քա-տանդիւրուն համար. ան ժամի-ւր ամիս ետք ազատ արձակ-ւած էր եւ այժմ կ'ապրէ Ֆրանսա: Հրանդ Կիզելեան վրայից իր է Հ. Մանուկ-Ներկարեանի կրած արքա-բանկներուն մասին Թուրքիոյ բանտներուն մէջ:

Բաւորումը: Ինչպէս նաեւ՝ վերջին սփռնչիլ օրինակը Տի-կին Վալա Ռաչատեանին, ըսելով՝ «Ան իր ամբողջ ունե-ցած մշակութային թէ այլ հա-րցատուրիներ կը կտակէ Բա-րեգործականի:» Ան աւելցուց ըսելով «Որոշուեցաւ Միու-թեան Կեդրոնին մէջ արուես-տի ցուցահանդէս կոչել ՍԱԲ-ԳԻՄ եւ ՎԱՎԱ խմբաձու-րներն 8 ՈՒՅԱՍՐԱՀ:

Օրում հանդիսավարին կողմէ երախտեցաւ Առաջ-նորդ Թորգոմ Քրեպիսկոպո-ւր տալու իր փակման հայրա-կան խօսքը: Ան ըսաւ. «Իր քարճաւանայ այս գեղատեսիլ սրահը ծառայելու եւ հասնե-

լու համար չեք ազգին մշա-կութային, կրթական ու ըն-կերային նպատակներուն: Մեծ նշանակէն ետք մենք կըր-ցանք մեզ պարտաւորել հա-մայն մարդկութեան մեր մը-շակութային տեղեկագործու-թիւններուն շնորհիւ: Կը մը-տանցնենք այս սփռնչիլ Միու-թիւնը այն վաւարանին, ուր-կէ կը բոցավառ մեր հաւատ-քը, հայրենասիրութիւնը, մշակոյթը ու տեղեկագործու-թեան ոգին: Թող Տէր օրհնէ Նագարը, Արտեմիսն ու Նա-գարեան գերդաստանը եւ փո-խանցէ օրինակելի անոնց ու-գին ուրիշներու:»

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.

Pedir Hora

Tel. 782-3976

Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

RIGAR'S
Cosería exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K"

Tel. 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ԲԱՅՈՒՄ ՈՒՈԹՐԹԱՌՆԻ
ՎԵՐԱՆՈՐՈԳՈՒԱԾ

ՀԱՄԱՅՆՔԱՅԻՆ ՏԱՆ

Շաբաթ, 14 Յունուար, Կ.Ե.
Ժամը փին տեղի ունեցաւ վե-
րաբերական Ուղիւթաւոր-
ւորացումը Համայնքային
Տան, մեծ թիւով բարեկամներ-
ու եւ ընկերներու ներկայու-
թեան: Վերջին ամիսներուն
Համայնքային Տունը փակ-
ւած էր չէնքին հիմնական վե-
րանորոգումին աշխատանք-
ներուն պատճառով:

Բացման խօսքը ըրաւ Ա.
Նազար Ակրումբի ատենապետ
ընկեր Գեորգ Գալուստեան,
որ բարի գալուստի խօսքերէն
ետք բացատրութիւններ տը-
ւաւ Տան ապագայ զործունե-
ութեան մասին:
Քօսք առաւ ընկեր Համբար-
ձում Պէրպէրեան, շնորհաւո-
րելով բացումը:
Վերջաւորութեան տեղի ու-
նեցաւ պատշաճ հիւրասիրու-
թիւն մը:

ՄԱՀ՝

ԳՈՒՐԳԷՆ ԵԱՆԸԳԵԱՆՆԻ

Այս տարուայ 31 Յունուար-
ին, տասը տարուայ բան-
տարկութեան շրջան մը բոլո-
րէն յետոյ անպարտ արձակ-
ւած Գուրգէն Եանըգեան, որ
1973ի 27 Յունուարին Սանթա
Պարպարայի պանդոկներէն
միկուն մէջ սպաննած էր Լոս
Անճելոսի թուրք Հիւպատոս
Սիմէոն Պալտարն ու փոխու-
Հիւպատոս Պալտարն Տէմբըր,

26 Փետրուարին իր մահկանա-
ցուն կնքեց Կլենտէյլ
(Ա.Մ.Ն.) հիւանդանոցին
մէջ, խոր ծերութեան հասած:
Ինչպէս գիտենք, իր յան-
ձագործութեանը համար ան
դատապարտուած էր ցկեանս
բանտարկութեան, բայց 31
Յունուարին ներում չնորհ-
ւած էր, հաւանաբար խիստ
յառաջացած տարիքին հա-
մար:

12 Մարտի երկուշաբթի օր
յատուկ հանդիսութեամբ բաց-
ման արարողութիւնը կատար-
ւեցաւ Մարի Մանուկեան վար-
ժարանին, մասնակցութիւն ու-
նեց ռուսաւորաց եւ ուսուցչա-
կան անդադրական կազմին,
որ օրուայ նշանակութեան
մասին խօսք առին Հ.Բ.Ը.
Մարքեան մասնաճիւղիս ա-
տենապետ Յովսէփ Նուսէֆ-
եան, տեղական եւ հայերէնի
բաժնի տնօրէններ՝ Ատոլֆօ
Գուրոմեան եւ Գեորգ Մա-
րաշեան եւ Գերշի. Գրիգորիս
Նպակ. Բունիաթեանը:

Յովսէփ Նուսէֆեան ծան-
րացաւ հայոց լեզուի կարեւո-
րութեան վրայ. որ մեր պայե-
րէն ստացուած ծառանգու-
թիւն մըն է, եւ զայն պահպա-
նելու իմէ առանկապէս նա-
խանձախորհրդութեամբ: Ապա
յայտնեց թէ կրթական հաս-
տատութիւնը այս տարի կը բո-
լորէ իր հիմնադրութեան

10րդ տարին, որով փառա-
շուէ կերպով պիտի տօնակա-
տարուի տարեդարձը:
Տեղական բաժնի տնօրէն
Լիս. Ա. Գուրոմեան շնոր-
հրաւ ցոր սերունդին ուսման
ու զարգացման բնագաւառին
մէջ ստանցման պարտաւա-
նութեան, իսկ հայերէն բաժ-
նի տնօրէն Գեորգ Մարաշեան
անդրադարձաւ հայերէն խօ-
սելու սովորութեան մասին,
որ դժբախտաբար մոռացու-
թեան ենթարկուած է, եւ ըսաւ
թէ ժողովուրդները իրենց սո-
վորութիւններով կը գոյատե-
ւան, եւ լեզուն ալ իր կարգին
ժողովուրդի մը սովորութեան
մաս կը կազմէ:
Հունկ բանքը վիճակեցաւ
Սրբազան Հօր, բոլորին բա-
րեմաղքեց յաջողութիւն՝ ու-
սուցիչ-աշակերտ իրենց ըս-
տանցման պարտականութիւն-
ներուն մէջ, եւ օրհնութեամբ
պսակեց ուսողական նոր տա-
րեշրջանի սկիզբը:

ԱՐԱՐԱՏԻՆ

Իմ Արարատ սուրբ սարը վեւ
Մեր անխախտ Հայկն է կարծես,
Որ թիկնել է ամպ ու շանթին,
Ու ծխում է հանց Նահապետ՝
Խաղաղութեան չիպուխն իր հին,
Ու ամպն է ծուխ չիպուխի գլխին:

Ծխում է նա ու բարձունքէն
Աչք է պահում իր թոռներին,
Դարեր հսկում, որ ջրունէն
Ու կույ չերթան աշխարհներին:
Ու հսկում է նրանց ճամբան
Օրօրոցից մինչ գերեզման:

Խաղաղ է նա, տեսնում է, թէ
Ոնց են եղնում օրօրոցից
Թուխ, քաղորակ թոռներն իր վեհ,
Ու չարը դուրս վանում երկրից,
Դաշտ են ձգում խոփն արծաթէ,
Ու ոսկի հաց պոկում քարից:

Ու ժպտում է հօր պէս հպարտ,
Թիկնած հնուց մեր Երկնքին,
Մեր Նահապետ Լեռն Արարատ՝
Լուռ ծխում է Խաղաղութեան,
Իմաստութեան չիպուխն իր հին,
Ու ժամանակն է ծուխ չիպուխին...:

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԾԻՐԱԸ
«Քնար Հայաստանի» գիրքէն

ՎԿԱՅՈՒԹԻՒՆՆԵՐ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ
ԾԻՐԱԸԻ
ՄԱՍԻՆ

«Այս տղուն մէջ արեւելա-
հայ գեղջուկ պարզութիւնը եւ
արեւմտահայ չքեղ պատկերա-
ւորութիւնը, ոճագեղութիւնը
կրեան իրար դռնել... եթէ
Վարուժանի չքեղութիւնը օր
մը երբեքից պիտի խառնուի
գեղջուկ-չունչին, կը կարծես
որ իրականացնողն այս տղան
պիտի ըլլայ»:

ՅԱԿՈԲ ՕՇԱԿԱՆ

«Դուն սփիւռքին մէջ սույն-
տահայ ամենաժողովրդական
եւ սիրուած բանաստեղծն
ես... քո ձայնը Հոս սիրտեր
կը գրաւէ եւ մեզ կը խրախու-
սէ, որ չարունակներ երազել,
որ Արարատէն ու Վանայ Լի-
ճէն եւ պատմական Հայաստա-
նէն չհրաժարուին»:

ԼԵՈՆ ԶԱԽԷՆ ՍՈՒՐՄԷԼԵԱՆ

«Երբազր Հոյակապ դէմք է
մեր պոէզիայի պառնաստում,
յորդաբաբոս ու ճշմարիտ բա-
նաստեղծ, նրա ամէն մի բա-
նաստեղծութիւնը մի գիւտ է՝
զարմանալի պատկերներով»:

ԱՌԵՏԻԷ ԻՍԱՀԱԿԵԱՆ

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ
ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ՆՈՐ ՏԱՐԵՇՐԱՆԸ



Լուսանկարին մէջ՝ Ձախէն աջ. Գեորգ Մարաշեան, Յովսէփ Նուսէֆեան, Գեորգ Քէշիշեան, Տիկ.
Պերմոնի Էմիրեան, Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեան, Գրիգորիս Նպակ, Բունիաթեան, Ծաւար Հ. Քճն.
Մեհրապեան, Սարկիսազ Վարդգէ Տերոյեան, Սոնա Վեզորաբարանան:

Se necesita
**EMPLEADO VENDEDOR
Y CADETE**
Sarafian Hnos.
Larrea 229. Capital

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica Médica - Quiropraxia - Reumatología
Jueves de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 252-7316
Corriente 4804 - apto. Acoveado

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° y 74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

RIGAR'S
Comisaria exclusiva

Vida y obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

(viene de pág. 4)

el Catolicosado de San Etchmiadzin. También existen otros tres centros religiosos especiales que forman parte de la jerarquía eclesiástica armenia. Ellos son:

1) Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia: fundado en Sis, la Cilicia armenia, en 1446. Bajo su jurisdicción se encuentran todos los armenios que vivían en Cilicia. Luego de la expulsión de los armenios de esas tierras, el Catolicosado sentó su sede en Antillas, cerca de Beirut (Líbano) donde existe hasta la fecha. Este Catolicosado tiene a su cargo las diócesis del Líbano, Siria (Alepo) y Chipre.

2) Patriarcado de Jerusalén: situado en el monasterio armenio de "Surp Hagop", que fue fundado en el siglo VII en honor de Jacob, hermano del primer apóstol, Juan el Evangelista, y del primer obispo de Jerusalén, Jacobo. Por largas centurias, este Patriarcado ha protegido a las iglesias y monasterios de Tierra Santa. Su actividad eclesiástica se extiende a los armenios de Palestina y Transjordania.

3) Patriarcado armenio de Constantinopla: fundado en 1561, bajo cuya jurisdicción se encuentran todos los armenios de Turquía.

La Iglesia armenia cuenta con diócesis en numerosos países de la Diáspora: en Aderbadagán (norte de Irán, sede: Tabris); en Irán (sede: Teherán); en Izfahan (sede: Nueva Yulfa); en Egipto (sede: El Cairo); en Europa occidental (sede: París); en Europa central (sede: Viena); en Bulgaria y Rumania (sede: Bucarest); en Inglaterra (sede: Londres); en Grecia (sede: Atenas); en Canadá (sede: Montreal); en el este de los EE.UU. (sede: Nueva York); en el oeste de los EE.UU. (sede: Los Angeles); en la Argentina (sede: Buenos Aires); en Brasil (sede: San Pablo); en Nueva Zelanda y Australia (sede: Sidney); en Irak (sede: Bagdad); en Uruguay, Sudáfrica, y Venezuela.

Durante la gestión de S.S. Vazken I, las relaciones entre la Santa Sede de Etchmiadzin, el Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia, los Patriarcados de Jerusalén y Constantinopla y las sedes de la Iglesia armenia en todo el mundo han sido continuas.

Entre 1956 y 1982 S.A. Vazken I ha realizado más de veinticinco visitas pastorales a los centros espirituales armenios de la Diáspora para consolidar las relaciones con la Santa Sede.

(Continuará)

DONACIONES:

• Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento del Sr. Melik Kafafian, el Sr. Daniel Youssefian y Sra. donan \$a 1.000 a SARDARABAD.

• Con el mismo motivo, la Sra. Rebeca S. de Youssefian dona \$a 500 a SARDARABAD y la misma suma al semanario Sharyum.

• Con motivo del nacimiento de Alexis Lionel Ekizian, el Sr. Sergio Nahabetian y Sra. donan \$a 200 a SARDARABAD.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS.

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Injusta derrota de Armenio

DEFENSORES 2- D. ARMENIO 1

Apenas iniciado el partido, D. Armenio se lanzó al ataque: Quiroga, como ariete, hacía estragos en la defensa local, y a los 4 min., en un profundo ataque, quedó solo frente a Anhielo, pero desperdició la oportunidad. Durante los primeros quince minutos, Scotta y Saa desperdiciaron situaciones concretas de gol. Paulatinamente, Defensores fue apretando a Armenio merced a la buena labor de sus medio campistas, mientras que Villarreal y Oca no hacían pie en la zona media. Los delanteros locales llegaban hasta Valdivieso con serias pretensiones y la defensa de Armenio trabajó a destajo. Hubo sendos disparos de Quiroga (de Defensores) y de W. Fernández que pegaron por milagro en el poste derecho del arco de Armenio. Cuando faltaban 5 min. para finalizar la primera etapa, Defensores pudo abrir el marcador. Fanesi cometió foul cerca del área; centro corto, hubo rechazo de la defensa armenia y W. Fernández, en medio de un borbollón, derrotó a Valdivieso.

En la segunda etapa, Armenio se lanza al ataque y pone en aprietos a la valla local. Se adueña de la pelota y crea situaciones de real peligro, hasta que a los quince minutos le cometen penal a Scotta y éste convierte el empate. Siguió el partido con trámite intenso y todo hacía presagiar que terminaba en empate porque se había venido abajo el juego y ambos equipos se mostraban conformes. Pero, injustamente, el árbitro regala un penal -que no había existido- al local; nuevamente remata W. Fernández y conquista el gol del triunfo.

El C.O.A.R.A. en Canal 13

El 12 de marzo ppdo., merced a los buenos oficios de la Sección Noticias de Canal 13 de T.V. de esta Capital, fueron entrevistados dirigentes del Comité Argentino-Armenio de la U.C.R. (C.O.A.R.A.), encabezados por su presidente, Sr. Michel Karahanian, el vice-presidente 1°, a la vez concejal por el partido de Avellaneda, Sr. Isaac Nigohossian, y el prosecretario, Sr. Aram Guezikaraian.

En dicha entrevista, los miembros del COARA hicieron declaraciones acerca de la próxima llegada del Catolicós de todos los armenios, S.S. Vazken I, y señalaron las objetivos que persigue el Comité en la comunidad armenia.

Al término del reportaje las autoridades de la División Noticias de Canal 13 se ofrecieron gustosos para las actividades que se desarrollen en la colectividad.

Sociales:

NACIMIENTO:

Uruguay:

NATALIA TAILANIAN

Hija de Pablo Tailanian y de Cristina Hagopian de

Tailanian, la pequeña Natalia nació el 5 de marzo ppdo., para alegrar el hogar de estos dos activos colaboradores de la U.G.A.B. de Montevideo.

Profesionales:

DIANA ANGELA KORUK

A su jóvenes 22 años y luego de una brillante carrera realizada en la Universidad de Belgrano, el lunes 5 de marzo ppdo. se recibió de Contadora Pública Diana A. Koruk.

Son sus padres Aram Koruk y Angela Pilibossian de Koruk.

Fallecimiento:

SANTIAGO SABAKDANIAN

Falleció, a los 59 años, el sábado 10 de marzo ppdo.

Lamentan su desaparición su esposa, Juana Berberian de Sabakdanian, sus hijos, Simón, Oscar y Silvia, sus nietos y demás familiares.

Cocina: "BUDIN DE CHAUCHAS"



INGREDIENTES:

500 grs. de chauchas,
6 ó 7 papas grandes,
5 huevos,
4 cdas. de queso rallado,
sal, pimienta, nuez moscada, salsa bechamel, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Limpiar las chauchas retirando los hilos.

Hervirlas junto con las papas y picarlas finalmente.

Pasar las papas por prensa para sacar el agua y pisarlas bien.

Mezclar bien los dos ingredientes y agregarlos los huevos batidos con el queso rallado.

Condimentar a gusto.

Poner la preparación en un molde savarin o de budín inglés, previamente untado con aceite y espolvoreado con pan rallado.

Cocinar en horno moderado hasta que, al introducir un palillo éste salga sin adherencias.

Desmoldar y bañar con salsa bechamel no muy espesa.

Decorar a gusto con huevo duro.

I. Tch.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Chel. Niceto Vega 479
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a Vie.
de 10.00 A 19.00 Hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingul 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kamanian
Yaguaron 1444

Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA

Sr. Luis Souranian
Camacua 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4893

RIGAR'S
Camisería exclusiva

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049